

23 - Cluj (Romania) is NOT the place to avoid Italians - Italian Vlog [Free Transcripts-4k] A2/B2

Italiano	English
<p>Questo bar si chiama Café Toulouse, come una città del sud della Francia. Ha questo stile un po' bohémien e molte cose nel menù sono francesi. Io per esempio ho ordinato un croque monsieur, che è tipo un panino con il formaggio, perché la Francia è stata molto influente nella cucina, nell'architettura, nella decorazione.</p>	<p>This café is called Café Toulouse, after a city in the south of France. It has this somewhat bohemian style and many things on the menu are French. I for example ordered a croque monsieur, which is like a cheese sandwich, because France has been very influential in cuisine, architecture, decoration.</p>
<p>È arrivato il mio croque monsieur con un'insalata un po' tra le insalate francesi con la vinaigrette e le insalate russe con la maionese. Un'altra cosa divertente di essere in un bar che si ispira alla Francia è mangiare il croque monsieur con l'insalata, di cavolo, le patatine fritte a colazione.</p>	<p>My croque monsieur arrived with a salad a bit between French salads with vinaigrette and Russian salads with mayonnaise. Another fun thing about being in a French-inspired café is eating croque monsieur with salad, coleslaw, and Chips for breakfast.</p>
<p>Questa è una cosa che in Francia è molto rara, anche se negli ultimi tempi il brunch è diventato di moda. A Parigi, a Lione è molto comune. Però comunque è divertente questa combinazione. Colazione e croque monsieur con le patatine.</p>	<p>This is something that is very rare in France, although brunch has become fashionable in recent times. In Paris, in Lyon it is very common. Still, this combination is fun. Breakfast and croque monsieur with chips.</p>
<p>Tra l'altro stavo leggendo l'etichetta del ketchup e c'è scritto pomodori cresciuti dai semi di Heinz. Trovo questo, chiamiamolo greenwashing, veramente disgustoso. Con questa musica natalizia in sottofondo vi racconto una cosa molto interessante su questo re, Matthias, re di Ungheria nel 1400,</p>	<p>By the way, I was reading the label of the ketchup and it says tomatoes grown from Heinz seeds. I find this, let's call it greenwashing, really disgusting. With this Christmas music in the background I tell you something very interesting about this king, Matthias, king of Hungary in 1400, but he was born here,</p>

<p>ma è nato qui, a Cluj-Napoca, in Romania.</p>	<p>in Cluj-Napoca, Romania.</p>
<p>Ha allargato molto i confini del regno e ha anche combattuto contro gli ottomani. Su di lui c'è anche un detto che potremmo tradurre come "morto è Mattia, morta è la giustizia". Lui aveva fatto delle riforme al sistema giuridico, quello dei processi contro le persone, che erano diventati più giusti. Matthias detto Corvinus, dal corvo che è l'uccello simbolo della sua potenza.</p>	<p>He greatly expanded the borders of the kingdom and also fought against the Ottomans. There is also a saying about him that we could translate as 'dead is Matthias, dead is justice'. He had made reforms to the legal system, that of trials against people, which had become fairer. Matthias called Corvinus, from the raven that is the bird symbolising his power.</p>
<p>A volte il rumeno è molto simile all'italiano, come nel caso di questa "Zonă pietonală". In italiano diremmo zona pedonale, no? In rumeno le vie si chiamano strada, che in italiano è qualsiasi tipo di via - per le macchine, per i pedoni - si dice strada, ma questo tipo di nomi in italiano sono via, per esempio, ma in rumeno dicono strada.</p>	<p>Sometimes Romanian is very similar to Italian, as in the case of this 'Zonă pietonală'. In Italian we would say pedestrian zone, wouldn't we? In Romanian, streets are called streets, which in Italian is any kind of street - for cars, for pedestrians - you say street, but these kinds of names in Italian are street, for example, but in Romanian they say road.</p>
<p>Questo è un bell'angolino di Cluj. Guardate quest'albero di rose che mi fa pensare a mia mamma. Non ha mai particolarmente curato le sue piante all'inizio, eppure le sue rose sono cresciute bellissime. E quindi ha scoperto di avere il pollice verde senza saperlo, diciamo.</p>	<p>This is a beautiful corner of Cluj. Look at this rose tree, which makes me think of my mother. She never particularly cared for her plants in the beginning, yet her roses grew beautifully. So she discovered she had a green thumb without knowing it, let's say.</p>
<p>Io sono l'opposto. Non devo toccare i fiori o le piante, senno' hanno una vita breve. Qui c'è una specie di, non so, piazza con delle sedie pubbliche, no? Carino. C'è troppo freddo per provare a vedere se sono comode. Ma sembrano comode, in effetti. Ah, e sono bloccate a terra, non si possono muovere.</p>	<p>I am the opposite. I mustn't touch flowers or plants, otherwise they have a short life. Here there's a sort of, I don't know, square with public chairs, right? That's nice. It's too cold to try and see if they're comfortable. But they do look comfortable. Oh, and they're stuck to the ground, you can't move them.</p>

<p>Se voi vedeste fuori da un negozio questi peluche, pensereste che questo negozio venda peluche o giocattoli per bambini. E invece questa è una shawarmeria, cioè vende lì shawarma. C'è una musica che viene da questo edificio, ma non capisco perché. Spero che la sentiate, perché è molto bella.</p>	<p>If you saw these soft toys outside a shop, you'd think this shop sold soft toys or children's toys. Instead, this is a shawarmerie, that is, it sells shawarma there. There is music coming from this building, but I don't understand why. I hope you hear it, because it is very beautiful.</p>
<p>Una passante mi ha detto che questo suono indica l'ora, che è scoccata. Non mi aspettavo che una passante, primo, parlasse italiano, due, rispondesse alla domanda che mi ero fatto. È stata una bellissima sorpresa. Guardate come Cluj ti sorprende.</p>	<p>A passer-by told me that this sound indicates the hour, which has struck. I did not expect a passer-by, one, to speak Italian, two, to answer the question I had asked. It was a wonderful surprise. Look how Cluj surprises you.</p>
<p>Guardate come camminano in fila i bambini e non c'è nessuno dietro di loro, solo una donna, probabilmente la maestra, che controlla che tutti passino. Ho incontrato degli italiani e adesso gli farò qualche domanda. "Perché è qua a Cluj-Napoca?" "Siamo venuti per fare una gara di karate con questi ragazzi..."</p>	<p>Look how the children walk in a line and there is no one behind them, just a woman, probably the teacher, checking that everyone is passing. I met some Italians and now I'm going to ask them a few questions. 'Why are you here in Cluj-Napoca?' 'We came to do a karate competition with these guys...'</p>
<p>"E venite spesso a Cluj-Napoca?" "No, è la prima volta che veniamo, è la prima volta." "Ok, cosa vi è piaciuto della città?" "Le persone: molto, molto simpatiche." "Confermo, sono molto gentili. Voglio anche chiedervi se conoscevate Cluj prima di venire."</p>	<p>'And do you come to Cluj-Napoca often?' 'No, it's the first time we come, it's the first time.' 'OK, what did you like about the city?' 'The people: very, very nice.' 'I confirm, they are very nice. I also want to ask you if you knew Cluj before coming.'</p>
<p>"No, non la conoscevamo, ci siamo informati un po' prima di venire a fare la gara con i nostri figli per sapere cosa visitare nel tempo libero dopo le nostre gare, molto carina e ben organizzata." "Grazie mille per il tempo che mi avete dedicato e buona giornata."</p>	<p>'No, we didn't know it, we inquired a bit before coming to race with our children to know what to visit in our spare time after our races, very nice and well organised.' 'Thank you very much for your time and have a nice day.'</p>

<p>Da qui si sale sulla cima della collina. Guardando su Google Maps, in realtà, mi sono accorto di avere oltrepassato la collina del Parco Cetățuia e di stare già scendendo verso la stazione. Il mio pullman parte alle 17, ora sono le 15 e direi che vado ad esplorare il Parco Cetățuia nonostante non sia nella direzione che mi porta alla stazione degli autobus.</p>	<p>From here we climb to the top of the hill. Looking on Google Maps, I actually realised that I had passed the Cetățuia Park hill and was already descending towards the station. My bus leaves at 5 p.m., it is now 3 p.m., and I would say that I am going to explore Cetățuia Park despite the fact that it is not in the direction that takes me to the bus station.</p>
<p>La salita è una strada che sale, la discesa è una strada che scende. Quale preferite voi? Io preferisco la salita perché in discesa è difficile fermarsi e le strade in discesa mettono alla prova le ginocchia, cioè fanno fare più fatica alle nostre ginocchia.</p>	<p>The way up is a way up, the way down is a way down. Which do you prefer? I prefer uphill because downhill it is difficult to stop and downhill roads test our knees, that is, they make our knees work harder.</p>
<p>Questo sembra un albero uscito da un dipinto del romanticismo, per esempio i dipinti di Caspar David Friedrich: lugubre, senza foglie, dai colori scuri. Le colline che salgono attorno alla città; non vorrei esagerare, ma queste colline dovrebbero sfiorare gli 800 metri, perché ho visto delle foto su Google Maps dove c'era molta neve su queste colline.</p>	<p>This looks like a tree out of a Romanticism painting, for example the paintings of Caspar David Friedrich: gloomy, leafless, dark-coloured. The hills that rise around the city; I don't want to exaggerate, but these hills should be close to 800 metres, because I saw photos on Google Maps where there was a lot of snow on these hills.</p>
<p>Quando posso, mi piace camminare in mezzo alla strada, perché mi fa sentire un po' nel paese dove sono cresciuto, in cui le macchine sono di meno ed è più sicuro farlo. Oh, guardate! Qualcuno si è tolto le scarpe prima di entrare al parco.</p>	<p>When I can, I like to walk in the middle of the street, because it makes me feel a bit in the country where I grew up, where there are fewer cars and it is safer to do so. Oh, look! Someone took off his shoes before entering the park.</p>

<p>In particolare questo è un luogo per la ginnastica all'aperto. Possiamo chiamarli giochi per bambini. Questi si chiamano scivoli e queste due si chiamano altalene. Devo dire che è molto desolato qua. Tra il cielo grigio, l'assenza di suoni, di persone che parlano... però guardate quanto è grande questo parco. Wow!</p>	<p>This in particular is a place for outdoor gymnastics. We can call them children's games. These are called slides and these two are called swings. I must say it is very desolate here. Between the grey sky, the absence of sound, of people talking... but look how big this park is. Wow!</p>
<p>In Italia, quando il territorio del paese finisce, è completamente il regno delle macchine ed è difficile e pericoloso andare con la bici o a piedi. Ci sono i sentieri in montagna, ma è più pericoloso, non ci si può andare tardi la sera, se nevicica o piove è difficile.</p>	<p>In Italy, when the country ends, it is completely the kingdom of cars and it is difficult and dangerous to go by bike or on foot. There are paths in the mountains, but it's more dangerous, you can't go there late at night, if it snows or rains it's difficult.</p>
<p>Invece in città per chilometri e chilometri si può camminare ed è più sicuro paradossalmente, no? Ci sono i lampioni, ci sono persone attorno a te a cui puoi chiedere aiuto ed è per questo che nonostante io sia cresciuto in un paesino preferisco la città per questo motivo.</p>	<p>Whereas in the city for miles and miles you can walk and it is safer paradoxically, isn't it? There are street lamps, there are people around you you can ask for help and that's why even though I grew up in a small town I prefer the city for that reason.</p>
<p>La cosa che ho detto riguardo ai paesini è ancora più vera quando applichiamo questo discorso alla Turchia, per esempio, dove i paesini sono veramente pericolosi, visto che nessuno cammina, le macchine vanno velocissime e ci sono cani randagi dappertutto. Se lo dice un italiano, immaginate un turco.</p>	<p>The thing I said about villages is even more true when we apply this to Turkey, for example, where villages are really dangerous, because nobody walks, cars go very fast and there are stray dogs everywhere. If an Italian says it, imagine a Turk.</p>
<p>È quasi arrivata l'ora del mio autobus e quindi mi incammino, e scendo da questa collina per raggiungere l'autostazione. Potrebbe essere un test per vedere se sei ubriaco: devi</p>	<p>It is almost time for my bus, so I walk down this hill to the bus station. It could be a test to see if you are drunk: you have to stay in the imaginary line when the white lines stop.</p>

<p>rimanere nell'immaginaria linea quando le linee bianche si interrompono.</p>	
<p>Per fortuna che ho un buon senso dell'orientamento perché quando ho iniziato la discesa dalla collina il mio telefono ha iniziato a scaricarsi velocissimamente e quindi io ho detto "proseguiamo senza guardare il navigatore". Dovevo risparmiare la batteria nel caso di un'emergenza.</p>	<p>Luckily I have a good sense of direction, because when I started the descent down the hill my phone started to run out of juice so I said 'let's continue without looking at the navigator'. I had to save the battery in case of an emergency.</p>
<p>Mi ricordavo che alla fine della discesa dovevo prendere a sinistra per andare alla stazione. Quello è un autobus della compagnia che devo prendere per andare al mio paesino e per un attimo pensavo che fosse quello giusto, invece no.</p>	<p>I remembered that at the end of the descent I had to take a left to go to the station. That's a company bus that I have to take to go to my village and for a moment I thought it was the right one, but no.</p>
<p>Qui stanno facendo dei lavori, forse per ampliare la ferrovia. Là ci deve essere stata una fabbrica molto importante, che però ha chiuso, perché non era più sostenibile economicamente, forse. In Europa la produzione industriale in molti paesi è stata spostata o addirittura interrotta perché gli stessi beni che erano prodotti in Europa sono iniziati a essere prodotti in altre nazioni come la Cina, il Bangladesh, l'India.</p>	<p>They are doing work here, perhaps to extend the railway. There must have been a very important factory there, but it closed down because it was no longer economically viable, perhaps. In Europe, industrial production in many countries has been relocated or even stopped because the same goods that were produced in Europe have started to be produced in other countries such as China, Bangladesh, India.</p>
<p>Ma recentemente in Romania alcune aziende, grazie anche agli aiuti del governo, hanno riaperto o addirittura cominciato da zero la produzione industriale in Romania. La mia stazione si trova dietro questo hotel e quindi tra poco sarò arrivato a destinazione.</p>	<p>But recently in Romania some companies, thanks also to government aid, have reopened or even started industrial production from scratch in Romania. My station is located behind this hotel, so I will soon have arrived at my destination.</p>

<p>Questi distributori automatici di fiori mi ricordano il Kazakistan. In Kazakistan, come anche in altri paesi freddi, i fiori sono molto importanti e sono uno dei regali più apprezzati e ci sono dei negozi aperti 24 ore su 24 che vendono fiori. Fiori freschi e non finti.</p>	<p>These flower vending machines remind me of Kazakhstan. In Kazakhstan, as in other cold countries, flowers are very important and are one of the most appreciated gifts and there are 24-hour shops selling flowers. Fresh flowers and not fake ones.</p>
<p>Guardando queste rose mi chiedo ogni quanto vengono cambiate? E i prezzi non sono bassi, eh? 100 lei sono circa 20 euro, se non mi sbaglio. Non è assolutamente economico. Sono arrivato in stazione e vedete quella parola: peron? Questa è una parola probabilmente di origine turca, visto che si dice anche in turco.</p>	<p>Looking at these roses, I wonder how often they are changed? And the prices are not cheap, eh? 100 lei is about 20 euros, if I am not mistaken. Not cheap at all. I arrived at the station and you see that word: peron? That is a word probably of Turkish origin, as it is also said in Turkish.</p>
<p>E questo dimostra quello che vi dicevo, che il rumeno è una lingua arcobaleno, composta dall'influenza di tante lingue straniere. Adesso entro in biglietteria per chiedere conferma sull'orario, anche perché questi orari esposti all'esterno non sono molto accurati.</p>	<p>And this proves what I was telling you, that Romanian is a rainbow language, composed of the influence of many foreign languages. Now I go into the ticket office to ask for confirmation on the timetable, also because these timetables displayed outside are not very accurate.</p>
<p>Dopo tre o quattro volte che mi ha ripetuto "peronul șapte" ho capito che intendeva il numero 7. Ragazzi, sono salito sul pullman e l'autista parla italiano. Adesso gli farò qualche domanda. Come ti chiami? Emilio.</p>	<p>After three or four times he repeated 'peronul șapte' to me, I realised he meant number 7. Guys, I got on the bus and the driver speaks Italian. Now I'm going to ask him a few questions. What's your name? Emilio.</p>
<p>E perché parli italiano? Perché ci ho lavorato un po' di tempo in Italia. Come l'hai imparato? Hai studiato? No, ho lavorato là, giù a Reggio Calabria. Dieci anni, autista. Oppure all'agricoltura.</p>	<p>And why do you speak Italian? Because I did some time in Italy. How did you learn it? Did you study? No, I worked there, down in Reggio Calabria. Ten years, driver. Or farming.</p>

Quali sono le differenze tra l'Italia e la Romania? Ah ci sono differenze, lo stipendio, il costo della vita, quanto guadagno... Là di più, qua di meno ma la vita costa di meno qua. Immagino, sì sì, ho visto che i prezzi sono più bassi.

What are the differences between Italy and Romania? Ah there are differences, the salary, the cost of living, how much I earn... There more, here less, but life costs less here. I guess, yes yes, I've seen that the prices are lower.

Grazie mille. È incredibile, in un giorno ho incontrato una famiglia italiana e un autista che parla italiano, ma in Romania molti hanno vissuto in Italia.

Thank you very much. It's unbelievable, in one day I met an Italian family and a driver who speaks Italian, but in Romania many have lived in Italy.